

「やさしい日本語」12のルール

(参照: 弘前大学「やさしい日本語」HP サイトマップ <http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/sitemap.htm>)

<p>(1) 難しいことばを避け、簡単な語彙を使ってください</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 語彙の難しさのレベルを調べる 「日本語読解システム「リーディングチュウ太」 http://language.tiu.ac.jp/tools.html ● 災害時に必要になる言い換えリスト 126語、「やさしい日本語」版災害基礎用語100」 http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/newmanual/35-46.pdf 	<p>避難 → 逃げる</p> <p>危険 → あぶない</p> <p>給水 → 水を くばる</p>
<p>(2) 1文を短くして、分がち書きにし、文の構造を簡単にしてください</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 1文を短く 長さは 24字程度、文節の数は 10文節程度 ● 分がち書き ● 文の構造を簡単に <ol style="list-style-type: none"> ① 主語と述語を一組だけ含む文に ② 連体修飾節(名詞を説明している部分)の構造を単純に 	<p>地震の揺れで壁に亀裂が入ったりしている 建物に近づかないでください。</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>建物が 壊れています。 気をつけて ください。</p>
<p>(3) 災害時によく使われることば、知っておいた方がよいと思われる言葉はそのまま使用</p> <ul style="list-style-type: none"> ● そのまま使い、そのことばの後に<>を使って言いかえを表記 	<p>余震 <後から 来る 地震></p> <p>崖 <山の急なところ></p> <p>懐中電灯 <手に持つ電灯></p> <p>ボランティア<手伝う人></p> <p>炊き出し<暖かい食べ物を作って配る></p>
<p>(4) 外来語を使用するときは気をつけてください</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 外来語は原語と意味や発音の異なるものが多い ● 日本語能力試験3級・4級程度の語は使うことができます 	<p>○ガス、テレビ、コンビニ、バス</p> <p>×ライフライン、デマ、ゲリラ豪雨、パソコン</p>

<p>(5)ローマ字は使わないでください</p>	<p>京都 きょうと Kyouto Kyoto Kyoto</p> <p>おとうさん otousan otosan otosan</p> <p>保津峡 ほづきょう Hodukyo Hozukyo</p>
<p>(6)擬音語・擬態語の使用を避けてください</p>	<p>めちやめちや</p> <p>どきどき</p> <p>きりきり</p>
<p>(7)掲示物や配布物に使用する漢字や、漢字の使用量に注意してください。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 漢字・カタカナにはルビ(ふりがな)をふる ● 漢字圏の人にわかりやすいが一文に3・4字程度が目安 ● 同音異義語は漢字で表記 	<p>水を無料で もらうことが できます。</p> <p>頭の 上に 気をつけて ください。</p>
<p>(8)時間や年月日の表記はわかりやすくしてください</p>	<p>×平成27年 10/11 14:00～</p> <p>↓</p> <p>2015年 10月11日 午後2時から</p>

<p>(9) 動詞を名詞化したものはわかりにくいので、できるだけ動詞文にしてください</p>	<p>助け → 助ける</p> <p>揺れ → 揺れる</p> <p>漏れ → 漏れる</p>
<p>(10) あいまいな表現は、避けてください</p>	<p>× おそらく…</p> <p>× たぶん…</p> <p>× 津波の恐れがあります</p> <p>→ 津波<とても高い波>が 来るかもしれません。</p>
<p>(11) 二重否定の表現</p>	<p>× 通れないことはない</p> <p>× 使えないことはない</p>
<p>(12) 文末表現はなるべく統一するようにしてください</p> <p>① 可能 「することができます」 ×「れる・られる」</p> <p>② 指示 「～てください」</p>	<p>燃えるごみ → 燃やすことができます ごみ</p> <p>十分注意してほしいと呼び掛けています。</p> <p>→ 気をつけてください。 注意してください。</p>

さんこうしりょう
<参考資料のホームページ>

「やさしい日本語」弘前大学人文学部社会言語学研究室

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/EJ1a.htm>

- ・「増補版 災害が起こったときに外国人を助けるためのマニュアル」
- ・「増補版「やさしい日本語」作成のためのガイドライン」
- ・「やさしい日本語」の作り方（増補版マニュアルより）
- ・東日本大震災で伝えた「やさしい日本語」
- ・さくさく作成！「やさしい日本語」を使った緊急連絡のための案文集
～災害時における学校・自治体からのお知らせ編
- ・「やさしい日本語」による緊急速報
台風や大雨災害時に外国人居住者へ避難情報を伝え、
注意喚起するためのクイックレファレンス

京都市 HP 避難所マップ

- ・ <http://www.bousai-kyoto-city.jp/bousai/map/addmarker.htm>

京都市防災危機管理情報館 防災ライブラリ

http://www.bousai-kyoto-city.jp/bousai/sub_library.html

- ・ 京都市避難所策定マニュアル

京都地方気象台

<http://www.jma-net.go.jp/kyoto/index.html>

- ・ 京都府における警報・注意報の発表区域
- ・ 京都府の細分区域等一覧表

京都府国際センター <http://www.kpic.or.jp/index.html>

- ・ 『外国人のための防災ガイドブック』
<http://www.kpic.or.jp/njfumin/livinginfo/saigai03.html>
やさしい日本語、英語、中国語（繁体）、中国語（簡体）
韓国・朝鮮語、ポルトガル語、インドネシア語、フィリピン語
スペイン語、ベトナム語、タイ語
- ・ 『京都府外国籍住民 防災意識調査』
<http://www.kpic.or.jp/shichoson/bosai/enquete.html>

eカレッジ（総務庁消防庁 防災・危機管理に関する情報サイト）

<http://open.fdma.go.jp/e-college/>

NEWS WEB EASY（NHK やさしい日本語のニュース）

<http://www3.nhk.or.jp/news/easy/>

兵庫県上郡町 避難勧告情報（2013年9月4日）

<http://www.town.kamigori.hyogo.jp/cms-sypher/www/ec/detail.jsp?id=46>

「やさしい日本語」有志の会

<http://nihon5bousai.web.fc2.com/>